



МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

June 18, 2012
18 июня 2012

SEALED-BID SALE OF VEHICLES, ref. # 2012/EUBAM/032 АУКЦИОН ПО ПРОДАЖЕ АВТОМОБИЛЕЙ, ссылка № 2012/EUBAM/032

UNDP Ukraine is **selling 5 (five) vehicles** by sealed-bid auction. Brief description of the vehicle presented in the **Annex I**. Partial bids by lot(s) are permitted.

The vehicle will be available for inspection **only** on the following dates **20 June 2012, 27 June 2012, 4 July 2012 and 11 July 2012, from 15:00 till 16:00 hrs.** at the following address:
19 Berezniakovskaya Str., Kiev (Google map reference: 50.422751,30.606837).
No test driving is allowed. Contact person is Alexander Laktionov, mob. 050 310 6155.

ПРООН в Украине объявляет аукцион по продаже **5 (пяти) автомобилей**. Заявки на участие в аукционе подаются в запечатанных конвертах. Краткое описание автомобилей представлено в **Приложении I**. Принимаются заявки по отдельным лотам.

Автомобили будут доступны для осмотра **только 20 июня 2012, 27 июня 2012, 4 июля 2012 и 11 июля 2012 г. с 15.00 до 16.00** по адресу: г. Киев, ул. Березняковская, 19 (координаты на картах Google 50.422751, 30.606837). Тест-драйв не предусмотрен. Контактное лицо – Александр Лактионов, моб. 050 310 61 55.

Warranty:

The vehicle is sold on "as is" basis. There are no guarantees or implied warranties to the condition of the vehicle. No refunds or returns permitted.

Гарантия:

Автомобиль продается на условиях «как есть». ПРООН не берёт на себя никаких гарантийных или каких либо иных обязательств, связанных с техническим состоянием автомобиля. Возврат уплаченных средств или возврат автомобиля не предусмотрен.

Terms of Sale:

The sale will be made to the highest bidder, based on the offers received.

The winning bidder (purchaser) shall pay the proposed amount to UNDP by cash deposit into the bank account or by bank transfer in Ukrainian Hryvnia at the UN Operational Rate of Exchange on the day of payment **within five working days** from auction results announcement. Payment is required to be made in full before transfer of title is released. Payment of registration fees, transportation, insurance or any other costs shall be at the expense of the purchaser.

UNDP will provide a receipt that will serve as the official bill of sale. This receipt shall be retained till the end of vehicle re-registration procedure. Vehicle shall be picked up within **five working days** from payment date.

UNDP shall bear no responsibility for any repairs or any other service charges of the sold vehicles.

UNDP will retain registration documents in order to de-register the vehicle.



EUBAM является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина
Тел.: +380 482 36 52 77
Факс: +380 482 36 52 78
E-mail: tenders@eubam.org
www.eubam.org



МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

The purchaser will be responsible for all or any formalities with the local authorities which may be incurred by this purchase.

UNDP reserves the right to reject any and/or all bids.

Условия продажи:

Продажа будет осуществлена участнику торгов, предложившему наибольшую цену.

Победитель торгов обязан оплатить предложенную сумму по безналичному расчету или наличными средствами на счет ПРООН в банке в украинских гривнях по курсу ООН на день платежа в течение **5 рабочих дней** после объявления результатов аукциона. Оплата должна быть произведена полностью до того как произойдет передача права собственности. Все затраты, связанные с дальнейшей регистрацией, транспортировкой, страховкой или любые другие затраты несёт Покупатель.

После оплаты Покупателю выдаётся чек (ваучер) о внесении денег за приобретённый автомобиль. Чек (ваучер) должен быть сохранён до завершения процесса переоформления автомобиля. Покупатель обязуется забрать приобретённый автомобиль **в течение пяти рабочих дней** со дня оплаты.

ПРООН не берет на себя никаких обязательств по ремонту или какому-либо иному обслуживанию проданного автомобиля.

Регистрационные документы на автомобиль будут удержаны ПРООН до момента окончательного переоформления автомобиля.

ПРООН берёт на себя обязательство по оформлению необходимого перечня документов для снятия автомобиля с учёта в органах Госавтоинспекции в течение десяти рабочих дней после получения оплаты.

Покупатель несет ответственность за все/любые формальности с местными властями, которые могут возникнуть в связи с данной покупкой.

Представительство ООН имеет право отклонить любую заявку и/или все заявки.

Bid submission:

Please submit your offers in sealed envelopes using form attached hereto as **Annex II** not later than **15:00 hrs. of 18 July 2012 (Kyiv time)**. Envelopes marked with "**2012/EUBAM/032**" shall be delivered to the following address:

UNDP Ukraine (European Union Border Assistance Mission to Moldova and Ukraine)

13, Uytyna str.

Odesa, Ukraine, 65012

Bids can also be submitted electronically to the following e-mail address: tenders@eubam.org

Late bids or those submitted in un-sealed envelopes will not be accepted.

Подача заявок:

Заявки принимаются в запечатанных конвертах согласно форме, представленной в **Приложении II** не позднее **15:00 часов 18 июля 2012** (по Киевскому времени). Конверты с пометкой "**2012/EUBAM/032**" должны быть доставлены по следующему адресу:

ПРООН в Украине (Миссия Европейского Союза по приграничной помощи Молдове и Украине)

Ул. Уютная, 13

г. Одесса, Украина, 65012



EUBAM является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина

Тел.: +380 482 36 52 77

Факс: +380 482 36 52 78

E-mail: tenders@eubam.org

www.eubam.org



МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

Предложения также можно отправить по электронному адресу: tenders@eubam.org

Заявки, поступившие позже или в незапечатанных конвертах, приниматься не будут.

Bid Opening:

The bids will be publicly opened in the presence of bidders, who chose to attend, at 13, Uytuna str., Odesa, 65012, Ukraine on 18 July 2012 at 16:00 hours (Kyiv local time).

Открытие заявок:

Полученные заявки будут открыты в присутствии участников аукциона, которые выразят желание присутствовать на процедуре вскрытия, в 16:00 18 июля 2012 (киевское время) по адресу ул. Уютная, 13, 65012, Одесса, Украина.

Contact information:

Further information can be obtained at the following email address: procurement@eubam.org

Контактная информация:

Дополнительная информация может быть получена по следующему электронному адресу: procurement@eubam.org

Sincerely,
UNDP Ukraine

С уважением,
ПРООН в Украине



EUBAM является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина
Тел.: +380 482 36 52 77
Факс: +380 482 36 52 78
E-mail: tenders@eubam.org
www.eubam.org



МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

Annex I / Приложение 1

Vehicles description / Описание автомобиля

Lot 1 Land Rover Freelander 2

Year of production Год выпуска	2008
Mileage as of May 1, 2012 Пробег на 1 мая 2012	177425 km
Color Цвет	white белый
Engine volume Объем двигателя	2,179 cm ³
Engine output Мощность двигателя	150 hp 150 л.с.
Engine type (diesel/petrol) Тип двигателя (дизельный/бензиновый)	diesel дизельный
Transmission Трансмиссия	manual механическая
Other equipment Прочее оборудование	air-conditioner кондиционер
Upholstery Салон	fabric ткань
General condition of the vehicle Общее состояние автомобиля	operational на ходу
Customs clearance Таможенная очистка	not customs cleared не растаможенный



EUBAM является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина
Тел.: +380 482 36 52 77
Факс: +380 482 36 52 78
E-mail: tenders@eubam.org
www.eubam.org



МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

Lot 2 Land Rover Freelander

Year of production Год выпуска	2006
Mileage as of May 1, 2012 Пробег на 1 мая 2012	190333 km
Color Цвет	white белый
Engine volume Объем двигателя	2,000 cm ³
Engine output Мощность двигателя	121 hp 121 л.с.
Engine type (diesel/petrol) Тип двигателя (дизельный/бензиновый)	diesel дизельный
Transmission Трансмиссия	manual механическая
Other equipment Прочее оборудование	air-conditioner кондиционер
Upholstery Салон	fabric ткань
General condition of the vehicle Общее состояние автомобиля	operational на ходу
Customs clearance Таможенная очистка	not customs cleared не растаможенный



EUBAM является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина
Тел.: +380 482 36 52 77
Факс: +380 482 36 52 78
E-mail: tenders@eubam.org
www.eubam.org



МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

Lot 3 Land Rover Defender

Year of production Год выпуска	2008
Mileage as of May 1, 2012 Пробег на 1 мая 2012	122867 km
Color Цвет	white белый
Engine volume Объем двигателя	2,402 cm ³
Engine output Мощность двигателя	122 hp 122 л.с.
Engine type (diesel/petrol) Тип двигателя (дизельный/бензиновый)	diesel дизельный
Transmission Трансмиссия	manual механическая
Other equipment Прочее оборудование	air-conditioner кондиционер
Upholstery Салон	fabric ткань
General condition of the vehicle Общее состояние автомобиля	operational на ходу
Customs clearance Таможенная очистка	not customs cleared не растаможенный



EUBAM является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина
Тел.: +380 482 36 52 77
Факс: +380 482 36 52 78
E-mail: tenders@eubam.org
www.eubam.org



МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

Lot 4 Land Rover Freelander

Year of production Год выпуска	2006
Mileage as of May 1, 2012 Пробег на 1 мая 2012	89035 km
Color Цвет	white белый
Engine volume Объем двигателя	2,000 cm ³
Engine output Мощность двигателя	121 hp 121 л.с.
Engine type (diesel/petrol) Тип двигателя (дизельный/бензиновый)	diesel дизельный
Transmission Трансмиссия	manual механическая
Other equipment Прочее оборудование	air-conditioner кондиционер
Upholstery Салон	fabric ткань
General condition of the vehicle Общее состояние автомобиля	operational на ходу
Customs clearance Таможенная очистка	not customs cleared не растаможенный



EUBAM является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина
Тел.: +380 482 36 52 77
Факс: +380 482 36 52 78
E-mail: tenders@eubam.org
www.eubam.org



МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (ЕУВАМ)

Lot 5 Land Rover Freelander

Year of production Год выпуска	2006
Mileage as of May 1, 2012 Пробег на 1 мая 2012	215583 km
Color Цвет	white белый
Engine volume Объем двигателя	2,000 cm ³
Engine output Мощность двигателя	121 hp 121 л.с.
Engine type (diesel/petrol) Тип двигателя (дизельный/бензиновый)	diesel дизельный
Transmission Трансмиссия	manual механическая
Other equipment Прочее оборудование	air-conditioner кондиционер
Upholstery Салон	fabric ткань
General condition of the vehicle Общее состояние автомобиля	operational на ходу
Customs clearance Таможенная очистка	not customs cleared не растаможенный



ЕУВАМ является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина
Тел.: +380 482 36 52 77
Факс: +380 482 36 52 78
E-mail: tenders@eubam.org
www.eubam.org



**МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ
МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)**

**Annex II / Приложение 2
Bid form / Форма ценовой заявки**

Bid for vehicle auction ref. # 2012/EUBAM/032

**Заявка на участие в аукционе по продаже автомобиля ссылка
№ 2012/EUBAM/032**

Full name ФИО	
Passport number Номер и серия паспорта	
Address Адрес проживания	
Contact phone number Контактный номер телефона	
Price, lot #1* Ценовое предложение, лот №1*	
Price, lot #2 Ценовое предложение, лот №2	
Price, lot #3 Ценовое предложение, лот №3	
Price, lot #4 Ценовое предложение, лот №4	
Price, lot #5 Ценовое предложение, лот №5	

* Please indicate currency of your bid / Пожалуйста, указывайте валюту вашего ценового предложения

Signature / Подпись



EUBAM является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина
Тел.: +380 482 36 52 77
Факс: +380 482 36 52 78
E-mail: tenders@eubam.org
www.eubam.org